

Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation Studies)

I - Semester Examination November December - 2015

Paper IV : English Usage

چوتھا پرچہ : انگریزی کا استعمال

Total Marks : 70

Time : 3 hours

10 X 7 = 70

نوٹ : ذیل میں سے کوئی سات سوالوں کے جواب دیجیے۔ تمام سوالات کے نشانات مساوی ہیں۔

1- انگریزی زبان میں لفظ سازی پر مثالوں کے ساتھ ایک تفصیلی نوٹ لکھیے۔

2- استعارہ کسے کہتے ہیں۔ استعارہ (Metaphor) کی اقسام لکھیے اور Simile اور Metaphor کے درمیان فرق کی نشاندہی کیجیے۔

ترجمہ میں درپیش ان سے متعلق مسائل پر روشنی ڈالیے۔

3- ترجمہ کے حوالے سے انگریزی زبان کی اہمیت و افادیت پر روشنی ڈالیے۔

4- اساطیر (Mythology) کے عناصر ترکیبی کیا ہیں؟ اساطیری متن کے ترجمہ پر ایک نوٹ لکھیے۔

5- انگریزی زبان کے اسلوبیاتی پہلوؤں کی وضاحت کیجیے۔

6- درج ذیل میں سے کسی دو پر مختصر نوٹ لکھیے۔

(i) انگریزی انشائے الثانیہ

(ii) تہذیب و تمدن اور ترجمہ

(iii) چاسر کی زبان کے امتیازات

(iv) ملٹن کی تلمیحات (Allusion)

7- انگریزی زبان میں ایلیزبتھ کے دور (Elizabethan Period) کی خصوصیات بیان کیجیے۔

8- انگریزی زبان پر مختلف زبانوں کے اثرات سے بحث کیجیے۔

9- تمام سوالات حل کیجیے۔

a) Fill each blank in the following sentence with an appropriate conjunction: unless, neither-nor, as, when, before, after, though, although, since, while, whenever, because, so, and, but, for etc.

i) Give me poverty riches.

ii) It went I came.

iii) I have been in such a pickle I saw you last.

iv) Grievances can not be redressed they are known.

b) Chose the correct verb form or alternative from those given in brackets:

i) He fast when the accident happened. (is driving, was driving, drove)

ii) He out five minutes ago. (has gone, had gone, went)

iii) I some thing burning. (smell, am smelling, have been smelling)

- iv) Did you think you me some where before (have seen, had seen, were seeing)
v) This book is not long I it by lunch time. (will be reading, will have read).

-10 تمام سوالات حل کیجیے۔

- a) Insert articles where necessary.
- i) Her knowledge of medicine had been acquired under aged Jewess.
ii) While there is a life there is hope.
iii) Tiger, animal equal to lion in size, is native of Asia.
iv) The doctor says it is hopeless case.
v) Neil Armstrong was first man to walk on moon.
- b) Turn the following sentences from active form to passive form and vice versa:
- i) The people will make him president.
ii) Who taught you grammar?
iii) A reward was given to him by Governor.
iv) It was expected by the Romans that they would conquer Carthage.
v) The audience loudly cheered the Mayor's speech.

☆☆☆